

# CONDITIONS TARIFAIRES CONDIZIONI TARIFFARIE

01.10.2017

**Succursale de Monaco / Succursale di Monaco**

3, rue Princesse Florestine, MC 98000 Monaco  
Tél. +377 99 99 64 64, Fax +377 99 99 64 65

**Direction Générale / Direzione Generale**

Via Giacomo Luvini 2a, CH 6900 Lugano  
Tél. +41 58 855 30 00, Fax +41 58 855 30 15

**Siège principal / Sede principale**

Via Maggio 1, CH 6901 Lugano  
Tél. +41 58 855 31 00, Fax +41 58 855 31 15

[www.bps-suisse.mc](http://www.bps-suisse.mc)

04.C.01.002 (07.17/1+F)

La Banque  
ouverte au dialogue

La Banca  
che parla con te

Bien gérer son patrimoine en toute sérénité,  
par une Banque suisse en mesure de garantir  
à chacun de ses clients le maximum de  
discrétion, de professionnalisme et de fiabilité.

Gestire con serenità e successo il proprio  
patrimonio, attraverso una Banca svizzera,  
capace di garantire la massima riservatezza,  
professionalità e affidabilità a ciascuno  
dei propri clienti.



**FRANÇAIS**

Nos services	5
Frais de compte	6
Opérations de caisse	8
Flux de paiements	9
Tarifs de bourse	10
Compartment coffre-fort / Dépôts	12

**ITALIANO**

I nostri servizi	15
Spese di conto	16
Operazioni di cassa	18
Traffico pagamenti	19
Tariffario di borsa	20
Cassette di sicurezza / Depositi chiusi	22

**CONDITIONS TARIFAIRES**

## Nos services

Comptes courants  
Change  
Flux de Paiements  
Cartes de crédit  
Service de Banque en ligne "GoBanking"  
Compartiment Coffre-fort  
Consultation sur les investissements  
Gestion de patrimoine  
Opérations sur devises  
Crédits hypothécaires  
Crédits Lombard  
Garanties et cautions  
Fonds d'investissements Popso (SUISSE) Investments Fund Sicav

Tous les services particuliers non indiqués dans le présent document seront facturés au cas par cas.

La Banque se réserve le droit de modifier à tout moment ses conditions tarifaires; le client en sera avisé conformément aux dispositions prévues dans les conditions générales de la Banque.



## Frais de compte

<b>Ouverture</b>	<b>Gratuit</b>		
<b>Frais de tenue du compte</b>	Compte courant	Par mouvement	Gratuit
		Par clôture – avec relevés trimestriels	EUR 37.50 par trimestre
	Compte courant avec intitulé conventionnel	Par clôture – avec relevés trimestriels	EUR 75.-- par trimestre
		Compte courant Société	Par clôture – avec relevés trimestriels
	Poste restante		EUR 37.50 par trimestre
	Compte sans mouvement depuis plus de 12 mois		EUR 250.-- par trimestre
	<b>Suppléments</b>	Par clôture – avec relevés et avis mensuels	EUR 15.-- supplément trimestriel
Par clôture – avec relevés mensuels et avis journaliers		EUR 30.-- supplément trimestriel	
<b>Date de valeur</b>	Versement en espèces en EUR le jour même de l'opération	J	
	Versement en espèces en devise étrangère, 2 jours de banque	J + 2	
	Les virements en entrée sont enregistrés suivant la date de valeur à laquelle les fonds sont à la disposition de la banque; s'il s'agit de devises étrangères, 2 jours de banque	J + 2	
	Chèques de banque	J + 2	

(J = Jour de l'opération)

<b>Découverts temporaires</b>	Pour tous découverts de courte durée, un intérêt débiteur et une commission au plus fort découvert sont comptabilisés; il est calculé sur la base du taux du marché monétaire et il est communiqué au client sur demande.	
<b>Frais de clôture</b>	Par rubrique	EUR 25.--
	Clôture de la relation	EUR 200.--
	Lettre de clôture juridique	EUR 300.--
<b>Frais d'attestation ou équivalent</b>		EUR 150.--
<b>Frais de recherche de documents</b>	selon demande	au cas par cas
<b>Incidents de fonctionnement / Découverts en compte courant</b>	Frais traitement de découvert en compte courant – première relance	EUR 100.--
	Frais traitement de découvert en compte courant – deuxième relance	EUR 150.--
	Opposition administrative ou "saisie sur compte"	EUR 500.-- + Frais réels *
<b>Successions / Donations</b>	Ouverture d'un dossier	EUR 1'000.-- min. + Frais réels *

\* frais juridiques et de correspondance

## Opérations de caisse

<b>Livraison de chèques</b>		<b>Tarif par chèque</b>	
	Délivrance de chéquiers	Gratuit	
	Chèque de Banque remis en mains propres	EUR 30.--	
<b>Encaissement de chèques</b>	<b>Crédit immédiat sauf bonne fin (S.B.F.)</b>	<b>Tarif par chèque</b>	
	Chèques de notre établissement	Gratuit	
	Chèques tirés sur Monaco en EUR	Gratuit	
	Chèques tirés sur Monaco en devise étrangère	Gratuit	
	Chèques tirés sur Banca Popolare di Sondrio, Italie	EUR 25.--	
	<b>Crédit après encaissement</b>	<b>Tarif par chèque</b>	
Chèques tirés sur les autres places	0.35 % min. EUR 60.--		
<b>Coûts supplémentaires relatifs aux chèques</b>		<b>Tarif par chèque</b>	
	Eventuels frais réclamés par les banques correspondantes	Frais réels	
	Frais de rejet par chèque	Montant inférieur à EUR 100.--	EUR 50.--
		Montant supérieur à EUR 100.--	EUR 100.--
	Opposition sur chèque / chéquiers	EUR 25.--	
	Demande de certificat de non-paiement	EUR 100.--	
	Demande de recherche / relances sur les banques correspondantes	EUR 30.-- min.	
	Frais de destruction de chéquier non retiré après 6 mois	EUR 50.--	
Envoi chéquier en recommandé A.R. (MC-FR)	EUR 20.-- min.		
<b>Lettre de crédit – LCR Prélèvement automatique – PLV</b>	Frais de rejet pour LCR	EUR 50.--	
	Frais de rejet pour PLV	EUR 50.--	
<b>Prélèvements d'espèces</b>	Montant supérieur à EUR 50'000 ou contre-valeur (par retrait ou cumulés sur 12 mois)	1 %	
<b>Retrait et versement d'espèces en devises</b>	Retrait et versement en devise étrangère	1.60 %	

## Flux de paiements

<b>Transfert au crédit</b>	Tous les transferts en faveur des comptes ouverts auprès de la Banca Popolare di Sondrio (SUISSE), succursale de Monaco, ainsi que les virements de compte à compte, sont gratuits. Les éventuels frais réclamés par les banques correspondantes sont à la charge du client.		
<b>Transferts au débit pour des règlements internationaux extra zone euro (extra SEPA)</b>	<b>Paiements – Transferts</b>	<b>Gobanking</b>	<b>Autres</b>
	Jusqu'à EUR 15'000.--	2 ‰	4 ‰
	De EUR 15'001.-- à EUR 30'000.--	1 ‰	2 ‰
	De EUR 30'001.-- à EUR 250'000.--	1/2 ‰	1 ‰
	De EUR 250'001.--	1/4 ‰ min. EUR 15.-- max. EUR 250.--	1/2 ‰ min. EUR 30.-- max. EUR 500.--
Les tarifs ne comprennent pas les éventuels frais réclamés par d'autres banques qui sont à la charge du client			
<b>Coûts supplémentaires</b>			
Relances et/ou interventions auprès d'une banque étrangère pour paiement, etc.		Frais réels min. EUR 20.--	
Demande de copie swift		EUR 20.--	
<b>Virements au débit dans la zone euro (SEPA)</b>		<b>Gobanking</b>	<b>Autres</b>
	Ordre de virement ordinaire	EUR 4.--	EUR 8.--
	Ordre de virement permanent	EUR 3.--	EUR 6.--
	Ordre de prélèvement automatique (domiciliation factures)	EUR 10.--	la domiciliation
	Frais pour BIC / IBAN absents ou erronés	EUR 20.--	

## Tarifs de bourse

<b>Courtage de bourse*</b>	Actions	1.30% min. EUR 100.--
	Obligations	0.80% min. EUR 100.--
	Warrants et produits structurés	0.90% min. EUR 100.--
<b>Fonds de placements*</b>	Fonds "Money Market"	0.60% min. EUR 100.--
	Fonds Obligations	1.00% min. EUR 100.--
	Fonds Actions	1.50% min. EUR 100.--
	Fonds Mixtes	1.50% min. EUR 100.--
<b>Transferts de titres</b>	Par ligne à Monaco	EUR 150.--
	Par ligne à l'étranger	EUR 300.--
	Par ligne interne BPS (SUISSE)	EUR 100.--
	Par ligne interne BPS (SUISSE) de fonds Popso	EUR 100.--
<b>Coupons, dividendes, remboursements</b>	Coupons d'obligations	Sans frais et commissions
	Dividendes d'actions	Sans frais et commissions
	Remboursements de titres en EUR et en devises étrangères	Sans frais et commissions
<b>Augmentation de capital</b>	Avec paiement	Sans frais et commissions
	Gratuit	Sans frais et commissions
<b>Opérations d'options sur titres et futures</b>	Notre courtage est égal à celui réclamé par notre broker, min. EUR 200.--	

\* Les commissions indiquées n'incluent pas les éventuels frais des intermédiaires bancaires de la BPS (SUISSE), taxes ou autres coûts, en rapport avec les transactions liées à l'instrument financier, qui seront calculés au moment de la transmission de l'ordre et qui seront à la charge du client.

<b>Droits de garde (débités annuellement)</b>	Titres en portefeuille	0.40% de la valeur du marché
	Métaux précieux et monnaies	0.40% de la valeur du marché
<b>Investissements monétaires à vue et à terme</b>	Pour tous montants et devises	Taux de marché spread 0.50% annuel
<b>Commission forfaitaire annuelle* (gestion libre)</b>	Jusqu'à EUR 2'000'000.--	1.20% annuel min. EUR 5'000.--/an
	De EUR 2'000'001.-- à EUR 5'000'000.--	1.00% annuel
	De EUR 5'000'001.-- à EUR 10'000'000.--	0.80% annuel
	Supérieur à EUR 10'000'001.--	0.60% annuel

\* Les commissions indiquées n'incluent pas les éventuels frais des intermédiaires bancaires de la BPS (SUISSE), taxes ou autres coûts, en rapport avec les transactions liées à l'instrument financier, qui seront calculés au moment de la transmission de l'ordre et qui seront à la charge du client.

**Mandat de gestion Classique et Mandat de gestion Conseil**

Consulter les Tarifs "Mandat de gestion Classique et Mandat de gestion Conseil" dans le site [www.bps-suisse.mc](http://www.bps-suisse.mc).

## Compartiment coffre-fort / Dépôts

<b>Compartiment coffre-fort (tarifs résidents)</b>	<b>Selon la taille (commission annuelle, hors TVA)</b>	
	Type 1 (6 x 30 x 48 cm)	EUR 250.--
	Type 2 (9 x 30 x 48 cm)	EUR 300.--
	Type 3 (12 x 30 x 48 cm)	EUR 400.--
	Type 4 (30 x 30 x 48 cm)	EUR 600.--
<b>Compartiment coffre-fort (tarifs non résidents)</b>	<b>Selon la taille (commission annuelle, hors TVA)</b>	
	Type 1 (6 x 30 x 48 cm)	EUR 500.--
	Type 2 (9 x 30 x 48 cm)	EUR 600.--
	Type 3 (12 x 30 x 48 cm)	EUR 800.--
	Type 4 (30 x 30 x 48 cm)	EUR 1'200.--
<b>Dépôts scellés / Conservation des clés</b>	<b>Commission annuelle, hors TVA</b>	
	Conservation des clés du coffre-fort	EUR 70.-- par enveloppe
	Dépôt scellé (sans valeur)	EUR 70.-- par enveloppe
	Dépôt scellé (avec valeur)	Au cas par cas

Les commissions prévues dans la présente brochure n'incluent pas la TVA; lorsqu'elle est due, le taux de 20.00% sera appliqué, conformément à la réglementation en vigueur et en complément d'autres taxes éventuelles prévues de différentes juridictions (ex.: Taxe de la Reine).



**CONDIZIONI TARIFFARIE**

## I nostri servizi

Conti correnti

Cambio

Traffico pagamenti

Carte di credito

Servizio di banca online "GoBanking"

Cassette di sicurezza

Consulenza in investimenti

Gestione patrimoniale

Operazioni su divise

Crediti ipotecari

Crediti Lombard

Garanzie e fidejussioni

Fondi d'investimento Popso (SUISSE) Investments Fund Sicav

Tutti i servizi particolari non espressamente indicati nel presente documento saranno fatturati a seconda del caso.

La Banca si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento cambiamenti alle seguenti condizioni tariffarie. Il cliente sarà avvisato conformemente alle disposizioni previste nelle condizioni generali della Banca.





## Spese di conto

Apertura	Gratuita		
<b>Spese di tenuta conto</b>	Conto corrente nominativo	Per movimento	Gratuito
		Per chiusura – con estratti trimestrali	EUR 37.50 per trimestre
	Conto corrente con intestazione convenzionale	Per chiusura – con estratti trimestrali	EUR 75.-- per trimestre
		Per chiusura – con estratti trimestrali	EUR 75.-- per trimestre
	Corrispondenza trattenuta		EUR 37.50 per trimestre
	Conto senza movimentazione da più di 12 mesi		EUR 250.-- per trimestre
	<b>Supplementi</b>	Per chiusura – con estratti ed avvisi mensili	EUR 15.-- supplemento trimestrale
Per chiusura – con estratti mensili ed avvisi giornalieri		EUR 30.-- supplemento trimestrale	
<b>Valuta</b>	Versamenti in contanti in EUR medesimo giorno dell'operazione		G
	Versamenti in contanti in valuta estera, 2 giorni banca		G + 2
	I bonifici in entrata vengono registrati con la data di valuta in cui i fondi sono a disposizione della banca; se in divisa estera, 2 giorni banca		G + 2
	(G = Giorno dell'operazione) Assegni banca		G + 2

<b>Scoperti temporanei</b>	Per gli scoperti di conto di breve durata, viene conteggiato un interesse passivo e una commissione di massimo scoperto; esso si basa sul mercato monetario e viene comunicato al cliente su richiesta.	
<b>Spese di estinzione</b>	Per singola rubrica	EUR 25.--
	Estinzione della relazione	EUR 200.--
	Lettera di estinzione giuridica	EUR 300.--
<b>Spese per rilascio attestazione o similare</b>		EUR 150.--
<b>Spese di ricerca documenti</b>	su richiesta	a seconda del caso
<b>Incidenti di funzionamento Scoperti in conto corrente</b>	Costo trattamento scoperto in Conto corrente (1° sollecito)	EUR 100.--
	Costo trattamento scoperto in Conto corrente (2° sollecito)	EUR 150.--
	Opposizione amministrativa o "Saisie sur Compte"	EUR 500.-- + spese vive*
<b>Successioni / Donazioni</b>	Spese di apertura di un dossier	EUR 1'000.-- min. + spese vive*

\* spese legali e di corrispondenza

## Operazioni di cassa

<b>Rilascio assegni</b>		<b>Tariffa per assegno</b>	
	Consegna libretto assegni	Gratuito	
	Assegno banca consegna "brevi manu"	EUR 30.--	
<b>Incasso assegni</b>	<b>Accreditato immediato salvo buon fine (S.B.F.)</b>	<b>Tariffa per assegno</b>	
	Assegni nostro istituto	Gratuito	
	Assegni tratti su Monaco in EUR	Gratuito	
	Assegni tratti su Monaco in valuta estera	Gratuito	
	Assegni tratti su Banca Popolare di Sondrio, Italia	EUR 25.--	
	<b>Accreditato al "dopo incasso"</b>	<b>Tariffa per assegno</b>	
Assegni tratti su altre piazze	0.35 % min. EUR 60.--		
<b>Costi supplementari relativi agli assegni</b>		<b>Tariffa per assegno</b>	
	Eventuali spese reclamate da banche corrispondenti	Al costo	
	Spese di rigetto per assegno	importo inferiore a EUR 100.--	EUR 50.--
		importo superiore a EUR 100.--	EUR 100.--
	Opposizioni su assegni / libretti assegni	EUR 25.--	
	Domanda di certificato di non pagamento	EUR 100.--	
	Richiesta di ricerca / di sollecito su banca corrispondente	EUR 30.-- min.	
	Spese di distruzione libretto assegni non ritirato da 6 mesi	EUR 50.--	
Invio assegno per raccomandata A.R. (MC-FR)	EUR 20.-- min.		
<b>Lettera di credito – LCR</b> <b>Prelevamento automatico – PLV</b>	Spese di rigetto per LCR	EUR 50.--	
	Spese di rigetto per PLV	EUR 50.--	
<b>Prelevamento in contanti</b>	Importo superiore a EUR 50'000 o controvalore (per ritiro o cumulato nell'arco di 12 mesi)	1 %	
<b>Ritiro e versamento in contanti di valuta</b>	Ritiro e versamento in valuta estera	1.60 %	

## Traffico pagamenti

<b>Bonifico in entrata</b>	Tutti i bonifici a favore di conti presso la Banca Popolare di Sondrio (SUISSE), succursale di Monaco, come pure i trasferimenti interni tra conti dello stesso cliente, sono gratuiti. Eventuali spese reclamate dalle banche corrispondenti sono a carico del cliente.		
<b>Bonifici in uscita per trasferimenti internazionali fuori zona euro (extra SEPA)</b>	<b>Pagamenti – Bonifici</b>	<b>Gobanking</b>	<b>Altri</b>
	Fino a EUR 15'000.--	2 ‰	4 ‰
	Da EUR 15'001.-- a EUR 30'000.--	1 ‰	2 ‰
	Da EUR 30'001.-- a EUR 250'000.--	1/2 ‰	1 ‰
	Da EUR 250'001.--	1/4 ‰ min. EUR 15.-- max. EUR 250.--	1/2 ‰ min. EUR 30.-- max. EUR 500.--
Le tariffe non comprendono eventuali spese reclamate da banche terze e a carico del cliente.			
<b>Costi supplementari</b>			
Solleciti e/o interventi su banca estera per pagamenti, ecc.		Al costo min. EUR 20.--	
Richiesta copia swift		EUR 20.--	
<b>Bonifici in uscita zona euro (SEPA)</b>		<b>Gobanking</b>	<b>Altri</b>
	Ordine di bonifico singolo	EUR 4.--	EUR 8.--
	Ordine di bonifico permanente	EUR 3.--	EUR 6.--
	Ordine di prelevamento (domiciliazione fatture)	EUR 10.-- per domiciliazione	
	Costi per BIC / IBAN assenti o errati	EUR 20.--	

## Tariffario di borsa

<b>Commissioni di borsa*</b>	Azioni	1.30% min. EUR 100.--
	Obbligazioni	0.80% min. EUR 100.--
	Warrants e prodotti strutturati	0.90% min. EUR 100.--
<b>Fondi d'investimento*</b>	Fondi "Money Market"	0.60% min. EUR 100.--
	Fondi Obbligazionari	1.00% min. EUR 100.--
	Fondi Azionari	1.50% min. EUR 100.--
	Fondi Misti	1.50% min. EUR 100.--
<b>Trasferimento Titoli</b>	Per singola linea su Monaco	EUR 150.--
	Per singola linea internazionale	EUR 300.--
	Per singola linea interna BPS (SUISSE)	EUR 100.--
	Per singola linea interna BPS (SUISSE) fondi Popso	EUR 100.--
<b>Cedole, dividendi, rimborsi</b>	Cedole obbligazioni	Esente da spese
	Dividendi azioni	Esente da spese
	Rimborsi titoli in EUR e in valuta estera	Esente da spese
<b>Aumenti di capitale</b>	A pagamento	Esente da spese
	Gratuito	Esente da spese
<b>Operazioni opzioni titoli e futures</b>	Il nostro courtage è pari a quello reclamato dal broker, con un minimo di EUR 200.--	

\* Le commissioni indicate non includono eventuali spese degli intermediari bancari della BPS (SUISSE), tasse o altri costi riconducibili alle transazioni in strumenti finanziari che saranno calcolati al momento della trasmissione dell'ordine a carico del cliente.

<b>Diritti di custodia (addebito annuale)</b>	Titoli in portafoglio	0.40% del valore di mercato
	Metalli preziosi e monete	0.40% del valore di mercato
<b>Investimenti monetari a vista e a termine</b>	Per tutti gli importi e valute	Tasso di mercato spread 0.50% annuale
<b>Commissione forfettaria annuale* (gestione libera)</b>	Fino a EUR 2'000'000.--	1.20% annuale min. EUR 5'000.--/anno
	Da EUR 2'000'001.-- a EUR 5'000'000.--	1.00% annuale
	Da EUR 5'000'001.-- a EUR 10'000'000.--	0.80% annuale
	Oltre a EUR 10'000'001.--	0.60% annuale

\* Le commissioni indicate non includono eventuali spese degli intermediari bancari della BPS (SUISSE), tasse o altri costi riconducibili alle transazioni in strumenti finanziari che saranno calcolati al momento della trasmissione dell'ordine a carico del cliente.

### Mandato di gestione classico e mandato di gestione consigliata

Vedi tariffario "Mandati di gestione e mandati di gestione consigliata" presente nel sito [www.bps-suisse.mc](http://www.bps-suisse.mc).

## Cassette di sicurezza / Depositi chiusi

<b>Cassette di sicurezza (tariffe residenti)</b>	<b>Secondo la grandezza (canone annuale, IVA esclusa)</b>	
	Tipo 1 (6 x 30 x 48 cm)	EUR 250.--
	Tipo 2 (9 x 30 x 48 cm)	EUR 300.--
	Tipo 3 (12 x 30 x 48 cm)	EUR 400.--
	Tipo 4 (30 x 30 x 48 cm)	EUR 600.--

  

<b>Cassette di sicurezza (tariffe non residenti)</b>	<b>Secondo la grandezza (canone annuale, IVA esclusa)</b>	
	Tipo 1 (6 x 30 x 48 cm)	EUR 500.--
	Tipo 2 (9 x 30 x 48 cm)	EUR 600.--
	Tipo 3 (12 x 30 x 48 cm)	EUR 800.--
	Tipo 4 (30 x 30 x 48 cm)	EUR 1'200.--

  

<b>Depositi sigillati / Deposito chiuso</b>	<b>Canone annuo, IVA esclusa, come segue</b>	
	Custodia chiave della cassetta	EUR 70.-- per busta
	Deposito sigillato (senza valore)	EUR 70.-- per busta
	Deposito sigillato (con valore)	Da caso a caso

Le commissioni e spese presenti nell'opuscolo non includono l'IVA; qualora fosse dovuta, sarà applicata conformemente alla regolamentazione in vigore, oltre alle eventuali tasse previste dalle varie giurisdizioni (es: Tassa della Regina).

La presente traduzione in italiano è unicamente a titolo informativo, facendo fede la versione in francese.